

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

для школьников



РИПОЛ
КЛАССИК
МОСКВА
2007

УДК 81'373.72(038)

ББК 81.2Рус-5

Ф82

Ф82 **Фразеологический словарь русского языка
для школьников** / Авт.-сост. М. А. Котова.— М.:
РИПОЛ классик, 2007.— 704 с.— (Школьные сло-
вари).

ISBN 978-5-7905-3580-2

УДК 81'373.72(038)

ББК 81.2Рус-5

ISBN 978-5-7905-3580-2

© ООО «ИД «РИПОЛ
классик», 2007

ИЗ РОДНИКА РУССКОЙ РЕЧИ

Фразеологизмы — совершенно уникальное явление в сокровищнице русской речи. В связи с этим их практически невозможно адекватно (т. е. наиболее полно и точно) перевести на другие языки. В большинстве случаев такой перевод попросту невозможен.

Дело в том, что фразеологизм всегда выступает в предложении как единое целое и не может быть поделен на части. Это устойчивое сочетание слов с переносным (метафоричным) значением, обладающее экспрессивно-эмоциональной окраской. В границах фразеологизма слова утрачивают свои первоначальные признаки: лексическое значение, синтаксическую функцию и т. д. Они сохраняют лишь свой звуковой облик и соотносятся друг с другом совсем по-иному, чем в предложении и словосочетании.

В словосочетании (или предложении) слова хотя и обладают конкретными лексическими значениями, но в совокупности выражают лишь содержание высказывания, его смысл, а не лексическое значение. Фразеологизм же сам по себе является самостоятельной единицей языка с конкретным лексическим значением. Сравните, например:

«Началась гангрена, и в результате Маресьев остался без ног»;

«Весь день мы гуляли по парку и к вечеру остались без ног».

Иначе говоря, лексическое значение фразеологизма может быть синонимически приравнено к лексическому значению отдельного слова, что, собственно, и позволяет истолковать фразеологизм. На-

пример: **задать храповицкого** — заснуть, **заморить червячка** — перекусить, **с глазу на глаз** — наедине.

Рассматривая фразеологизм как самостоятельную единицу языка, нужно обязательно учитывать его синтаксическую связь с другими (не входящими в фразеологизм) словами в предложении. В этом смысле свойство фразеологизма в целом также может быть приравнено к свойству отдельного слова, т. е. фразеологизм либо согласовывается со словом, либо управляет (управляется) им, либо, наконец, примыкает к нему. Например:

1. Согласование: **«Такого (какого?) мастера на все руки** **везде** будут уважать».

2. Управление: **«Он так обнаглел, что залез в карман (кому?) самому министру».**

3. Примыкание: **«Работа шла (как?) **ни шатко ни валко».****

Очевидно, что фразеологизм соотносим с отдельным словом и по синтаксической роли в предложении, т. е. при синтаксическом разборе предложения слова, входящие в фразеологизм, не рассматриваются как самостоятельные члены предложения — в качестве члена предложения выступает весь фразеологизм. Он может образовывать грамматическую основу предложения (быть подлежащим или сказуемым) или выполнять второстепенную синтаксическую роль (быть определением, дополнением, обстоятельством). Например:

«**Злые языки** (подлежащее) распространяли весть о помолвке Ивана Ивановича так быстро, что уже на следующий день об этом судачил весь город».

«**Она наставляла рога** (сказуемое) своему мужу уже в течение нескольких лет и весьма в этом деле преуспела».

«Мастер из него был **не ахти какой** (определение)».

«Казино было для него настоящим **золотым дном** (дополнение), кроме того, ему очень нравилось быть **управляющим**».

«**С наскоха** (обстоятельство) это дело не выправишь».

Большой интерес представляет вопрос о происхождении фразеологизмов. Фразеологизм зарождается из того или иного переосмысленного словосочетания или предложения. Об этом свидетельствует наличие в русском языке прототипов фразеологизмов — словосочетаний, к которым фразеологизмы восходят генетически. Например: сматывать удочки, наступать на горло, наклеить ярлык, гонять лодыря и т. п.

Довольно редко фразеологизмы возникают хаотически, т. е. не из конкретных словосочетаний и предложений, а иначе. Например: **без году неделя, оставаться без ног, верёвка плачет (по кому), бросаться в глаза (кому)**. Очевидно, что как словосочетания эти фразеологизмы не имеют смысла.

Перечень фразеологизмов, имеющихся в языке, отличается большой устойчивостью, однако он тоже подвержен различным изменениям.

В языке появляются новые фразеологизмы, хотя, разумеется, этот процесс происходит постепенно. К фразеологизмам, например, отнесены сегодня такие словосочетания, как **абсолютный нуль, удельный вес, отдавать концы, играть первую скрипку** и т. д. Прежде они являлись составными терминами, т. е. употреблялись исключительно в среде профессионалов (физиков, моряков, музыкантов), но со временем приобрели иное (переносное) значение.

Состав фразеологизмов пополняется также за счёт фразеологизмов, почерпнутых из диалектной речи, просторечья и т. д.

С другой стороны, некоторые фразеологизмы с течением времени перестают употребляться. Пару веков назад некоторые фразеологизмы воспринимались иначе, чем мы толкуем их сейчас. Иные из них, весьма активно употреблявшиеся в свое время, в составе современного русского языка оцениваются как архаические (устаревшие). В настоящий момент они используются редко и только в стилизованной (художественной) речи. Например: **забрить лоб (кому), чернильная душа** и т. д.

Могут измениться стилистическая характеристика и лексическое значение фразеологизма. Так, некоторые из архаичных фразеологизмов приобрели в современном русском языке ироническую окраску. Например: **почить в бозе, почивать на лаврах** и т. п.

Определенные фразеологизмы и в современном языке традиционно относятся к книжным (как по своему происхождению, так и по сфере употребления). Например: **прокрустово ложе, дамоклов меч, гог и магог** и т. д.

В массе фразеологизмов можно также выделить фразеологизмы со стилистически сниженной характеристикой. Это просторечные и грубо-просторечные фразеологизмы. Например: **(нужен) как собаке пятая нога, до чёрта, какого чёрта, заливать шары, давать по шапке (кому)** и т. д.

Один и тот же фразеологизм может употребляться в разных вариантах, т. е. отдельные (или даже все) части в нем могут быть заменены без ущерба для лексического значения. Фразеологизм способен изменяться по следующим позициям:

а) по форме компонентов: **гог и магог** [**гога и магога**], **воды** [**водой**] **не замутит, наставлять на путь истины** [**истинный**] и т. д.; сюда относятся все фонетические, морфологические и прочие изменения частей фразеологизма;

б) по составу компонентов: **наступать на горло** [**на глотку**], **сживать** [**сгонять**] **со света** (**кого**), **оставлять** [**оставаться**] **на бобах** и т. д.;

в) по составу и по форме компонентов одновременно: **что есть силы** [**мочи**] в значении «предельно интенсивно, с большим напряжением» и **во всю силу** [**мочь**] в том же значении.

При употреблении в речи некоторые компоненты (слова) в пределах фразеологизма могут опускаться. Например: **брать под <своё> крыльышко**, в <одно> **мгновение ока**, **задеть <за> больное место**.

Следует обратить внимание на то, что и в этом случае лексическое значение фразеологизма не меняется, т. е. новый фразеологизм не образуется. Этим фразеологизм также отличается от предложения или словосочетания, где в результате пропуска или замены слова возникает новое словосочетание или предложение.

Фразеологизм может иметь несколько форм употребления в речи. Например, во фразеологизме **висеть на волоске** слово «висеть» может быть заменено словом «держаться», а «на волоске» — фактически то же самое, что «на ниточке». В итоге получается, что фразеологизм имеет следующий вид: **висеть [держаться] на волоске [на ниточке]**. В речи же он встречается в следующих формах употребления: **висеть на волоске**, **висеть на ниточке**, **держаться на волоске**, **держаться на ниточке**.

Отдельные фразеологизмы могут соотноситься между собой как синонимы, антонимы или омонимы.

Синонимами следует считать разные фразеологизмы с одинаковым лексическим значением. Например: **до гробовой доски** и **до последнего вздоха** в значении «до тех пор, пока не наступит смерть»; **дурак набитый, дубина стоеросовая и олух царя небесного** в значении «очень глупый человек; тушица, дурак, болван» и т. д.

Фразеологизмы могут быть синонимичны в одном из значений или во всех значениях. Например: **бить баклуши и гранить мостовую** (во 2 значениях) — болтаться без дела, бездельничать.

Антонимами являются фразеологизмы, которые имеют противоположные лексические значения. Например: **входить в колею и выбиваться из колеи, тяжёл на подъём и лёгок на подъём** и т. д.

Омонимами можно назвать фразеологизмы, которые одинаковы по форме и составу, но при этом настолько различаются своим лексическим значением, что не могут быть рассмотрены как один фразеологизм с двумя значениями. Иначе говоря, это два самостоятельных, отдельных фразеологизма. Например:

До чёрта. 1. Чрезвычайно, необыкновенно сильно (устать, разозлиться, проголодаться и т. д.). 2. Очень, невероятно много, в изрядном количестве.

Действующие правила орфографии и пунктуации определяют написание отдельных слов и расстановку знаков препинания между ними, а также между отдельными словосочетаниями и предложениями. Однако они не могут механически применяться в пределах фразеологизма, поскольку слова в нём утратили свои первоначальные признаки. Поэтому

в отношении фразеологизмов действуют некоторые специфические правила:

1. Если в составе фразеологизма имеется слово, которое генетически восходит к имени собственному, его, тем не менее, следует писать со строчной, а не с прописной буквы. Например: **валить ваньку** (а не *валить Ваньку*), **показать кузькину мать** (а не *показать Кузькину мать*) и т. д.

2. Знаки препинания, которые выражают определённые смысловые, логические, интонационные и т. п. отношения между словами в связной речи, не переносятся в границы фразеологизма. По этой причине в пределах фразеологизма при повторяющихся союзах, перечислении и в других случаях запятая не ставится. Например: **ни жив ни мёртв, без сучка без задоринки, не мытьём так катаньем** и т. п.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЁМ

Заголовок каждой словарной статьи даётся прописными буквами прямым жирным шрифтом. Например:

**НИ НАШИМ НИ ВАШИМ,
НАШЁЛ ДУРАКА!,
У ЧЁРТА НА КУЛИЧКАХ.**

Иногда в заголовке словарной статьи присутствуют ломаные скобки — в них заключены слова, которые при употреблении в речи могут быть опущены. Например:

**<КАК> НЕБО И ЗЕМЛЯ,
ДО <ПОСЛЕДНЕЙ> НИТКИ,
ИЗ-ПОД <САМОГО> НОСА.**

В квадратных скобках даны слова, которыми можно заменить определённую часть фразеологизма. Они напечатаны строчными буквами. Например:

**С ГУЛЬКИН [с воробышком] НОС,
СМОТРЕТЬ [глядеть, следить] В ОБА,
ОБЛИВАТЬ [поливать] ГРЯЗЬЮ [помоями],
ОДНИМ [единым] МАХОМ.**

Если фразеологизм связывается с другими словами предложения (словосочетания) посредством управления, то на это указывает соответствующий падежный вопрос, который даётся курсивным шрифтом. Например:

**ОТДАВАТЬ ДОЛЖНОЕ кому, чему,
НЕ ЧАЯТЬ души в ком,
НЕ В ЧЕСТИ у кого.**

Именные (соотносимые по своей роли и значению с существительным) фразеологизмы обычно даны в форме единственного числа:

ХЛЕБ НАСУЩНЫЙ,